

❖	Inhaltsverzeichnis	❖
---	---------------------------	---

1. Wer Ohren hat (Offb 2, 7) 1
2. O-Kyrios metasou..... 2
3. Psalia Adam zur Theotokia von Sonntag (für den Herrn Jesus Christus) 3
4. Evangeliumsantwort Nayrouzfest..... 4

<http://muenchen.kopten.de/ueber-uns/verschiedenes/>

❖	1. Wer Ohren hat (Offb 2, 7)	❖	ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ	❖
---	---	---	-------------------	---

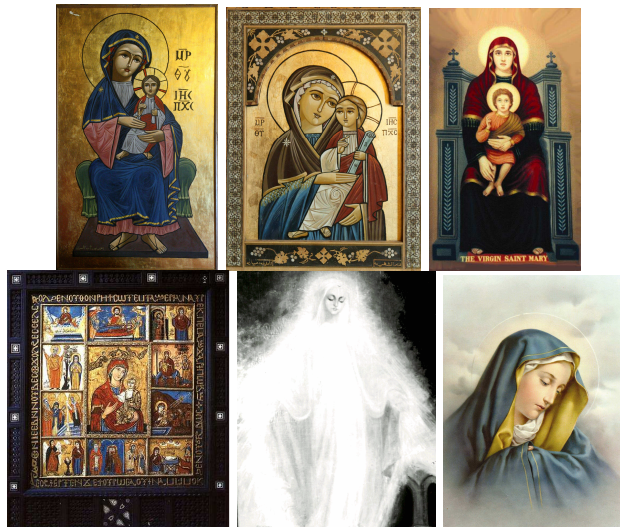
Diese Hymne aus dem Bibelbuch der Offenbarung (Offb 2, 7) wird am Lichtsamstag vor Ostern gesungen

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1) Wer Ohren hat, der höre, was der Geist den Gemeinden sagt.</p> | <p>1) Fie-ete ouon maschg emmof : e-sootem maref-sootem : ge ou pe ete pi-epnewma goo emmof : enni-ekklie-sia.</p> | <p>ΦΗΕΤΕ ΟΥΟΝ ΜΑΨΧ
ΪΜΜΟϚ : ΕΣΩΤΕΜ
ΜΑΡΕϚΩΤΕΜ : ΧΕ ΟΥ
ΠΕ ΕΤΕ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΧΩ
ΪΜΜΟϚ : ΗΝΙΕΚΚΛΗΣΙΑ.</p> |
|--|--|--|

Man lahu ozonan lel-sam3i fal-jasma3, ma jakulahu alro7 lel-kana2es.

❖ **2. O-Kyrios metasou**❖ **Ὁ ΚΥΡΙΟΣ ΜΕΤΑΣΟΥ** ❖

- 1) Der Herr sei mit dir. Heilig ist der Vater und König. Er schaute unsere Demut und das Geschlecht der Ehre, **und der Heilige Geist.**
- 1) O-Kyrios metasou. Agios istin : o-Patier Wasilefsin : the-penthewio : genos in-zoxin : **tou Pnewma tou agiou.**
- Ὁ ΚΥΡΙΟΣ ΜΕΤΑΣΟΥ : ἌΣΙΟΣ ΙΣΤΙΝ : ὁ ΠΑΤΗΡ ΒΑΣΙΛΕΥΣΙΝ : ΘΕΠΕΝΘΒΙὸ : ΞΕΝΟΣ ἸΔΟΞΙΝ : **ΤΟΥ ἍΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ἈΣΙΟΥ.****
- 2) **(S)**¹ Gerecht ist der Vater, unser Unterstützer in unserer Schwäche. Er führt uns ins himmlische Leben, **und der Heilige Geist.**
- 2) Zikeos istin : o-Patier e-ou-woie-thin : the-penthewio : zoo-ien en-e-pouranion : **tou Pnewma tou agiou.**
- ΔΙΚΕΟΣ ΙΣΤΙΝ : ὁ ΠΑΤΗΡ ἘΟΥΒΟΗΘΙΝ : ΘΕΠΕΝΘΕΒΙὸ : ΖΩΗΝ ἸΠΟΥΡΑΝΙΟΝ : **ΤΟΥ ἍΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ἈΣΙΟΥ.****
- 3) Die Lobpreisung gebürt dem Vater, der Schatz unserer Demut. Und der himmlische Jesus, **und der Heilige Geist.**
- 3) Ie-panos istin : o-Patier thi-sawrin: the-penthewio : Isos en-e-pouranion : **tou Pnewma tou agiou.**
- ἸΠΑΝΟΣ ΙΣΤΙΝ : ὁ ΠΑΤΗΡ ΘΥΣΑΥΡΙΝ : ΘΕΠΕΝΘΕΒΙὸ : ἸΗΣ ἸΠΟΥΡΑΝΙΟΝ : **ΤΟΥ ἍΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ἈΣΙΟΥ.****
- 4) **(S)** Der Herr ist der Vater, welcher mit der himmlischen Wahrheit spricht, der unsere Demut uns ähnlich war, **und der Heilige Geist.**
- 4) Kirios istin : o-Patier lalewsin: the-penthewio: matous en-e-pouranion : **tou Pnewma tou agiou.**
- ΚΥΡΙΟΣ ΙΣΤΙΝ : ὁ ΠΑΤΗΡ ΛΑΛΕΥΣΙΝ : ΘΕΠΕΝΘΕΒΙὸ : ΜΑΤΟΥΣ ἸΠΟΥΡΑΝΙΟΝ : **ΤΟΥ ἍΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑ ΤΟΥ ἈΣΙΟΥ.****



¹ Die Strophen, die mit (S) beginnen, werden von den Chormitgliedern in der südlichen Kirchenseite gesungen.

❖	3. Psalia Adam zur Theotokia von Sonntag (für den Herrn Jesus Christus)	❖	ΔΙΚΩΤΉ ΉΣΩΚ	❖
---	--	---	--------------------	---

1) Von ganzem Herzen hab ich dich gerufen. **Herr Jesus, hilf mir!**

Talabtoka men 3omke kalbi, ja rabbi Jasu3 a3nni.

2) Löse die Fesseln meiner Sünden. **Herr Jesus Christus, hilf mir!**

Tell 3anni rebatat al5atia, ja rabbi Jasu3 Al-Masie7 a3nni.

3) **(S)** Sei mir Helfer zu meiner Erlösung. **Herr Jesus, hilf mir!**

Konn li mo3inan lekai to5allesni, ja rabbi Jasu3 a3nni.

4) **(S)** Deine Güte soll mich schnell erreichen. **Herr Jesus Christus, hilf mir!**

Sala7oka fal-jodrekni sari3an, ja rabbi Jasu3 Al-Masie7 a3nni.

5) Beschatte mich im Schatten deiner Flügel. **Herr Jesus, hilf mir!**

Zallel 3alaia bezell gena7ek, ja rabbi Jasu3 a3nni.

6) Gib uns Deinen wahren Frieden, vergib uns unsere Sünden! **Herr Jesus Christus, hilf mir!**

A3tina salamak al7akiki, ua eghfer lana 5atajana, ja rabbi Jasu3 Al-Masie7 a3nni.

1) Aikooti ensook : khen epschook empahiet : Patschois Isos : ariwoie-thin eroi.

2) Wol ewol haroi : enni-esnawh ente efnowi : Patschois Isos Pi-Christos: ariwoie-thin eroi.

3) Genti emwoie-thos : ethreksooti emmoi : Patschois Isos : ariwoie-thin eroi.

4) Zekmet-agathos : mares-tahoi enkoolem : Patschois Isos Pi-Christos: ariwoie-thin eroi.

5) Eker-khiebi egoi : kha et-khiebi ente nek-tenh : Patschois Isos : ariwoie-thin eroi.

6) Tinan entek hirie-nie emmie : ka nen-nowi nan ewol: Patschois Isos Pi-Christos: ariwoie-thin eroi.

ΔΙΚΩΤΉ ΉΣΩΚ : ΞΕΝ ΠΩΩΚ ΉΠΑΞΗΤ :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

ΒΩΛ ἔβολζαροι :
ἡνιςναγξ ἡτε φνοβι :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ ΠΧΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

ΞΕΝΤΗ ΉΒΟῦΘΟΣ :
ΕΘΡΕΚΣΩΤ ΉΜΟΙ :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

ΔΕΚΜΕΤἈΓΑΘΟΣ :
ΜΑΡΕΣΤΑΞΟΙ ἡΧΩΛΕΜ :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ ΠΧΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

ΕΚΕΡΘΗΒΙ ἔχοι : ΞΑ ΤΘΗΒΙ ἡτε ΝΕΚΤΕΝΞ :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

ΨΝΑΝ ἡτεκξρηνη ἡμνι : ΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ ἔβολ :
ΠΑΣΣ ΉΣΣ ΠΧΣ :
ἄριβοῦθῆιν ἔροι.

❖	4. Evangeliumsantwort Nayrouzfest	❖	Ἐμοῦ ἐπιχλοῦ	❖
---	--	---	---------------------	---

Diese Hymne wird nach dem Liturgieevangeliums des koptischen Neujahrsfest gesungen

- 1) (Alleluja)⁴, Segne den 1) (Alleluja)⁴ : esmou epi- **(ΑΛΛ)**^α : ἔμοῦ
Kranz des Jahres, durch eklom ente ti-rompi : ἐπιχλοῦ ἵτε ἴρομπι
Deine Güte, Herr. hiten tekmet-e-Christos : ἴγιτεν τεκμετ-
ept-schois. Χριστος Πσ̄.

(Alleluja)⁴, barek eklil hasihi esana be-sala7eka ja rabb.

Das ist er, der würdig ist, verherrlicht zu werden, mit seinem guten Vater und dem Heiligen Geist von jetzt bis in Ewigkeit. Gesegnet sei der Vater..	Fai ere pi-o-u ereprepi naf : nem Pefiot enaghasos : nem Pi- epnewma esouab : isgen tinu nem scha eneh. Ge ef-esmaro-oot enge ..	Φαι ἔρε πῶον ἐρήρεπι ναϥ : νεμ Πεϥιωτ ἵαταθος : νεμ Πίπνεμα εθοταβ : ιςκεν ἴνοῦ νεμ ωα ἔνεθ. Χε ἔςμαρωοῦτ..
--	---	--

<http://muenchen.kopten.de/ueber-uns/verschiedenes/>